

E6 - Carrot and Millia

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] Frau

Inn?

[00:09] Atra

Hey, you're up.

[00:13] Frau

Atla...

[00:19] Frau

Frau died again!

SIGN Carrot and Millia

[01:54] At

You're not dead.

This is the worldly realm.

[01:58] At

I've been watching since I sent you here.

[02:02] At

After the battle, you lost consciousness,

[02:05] At

and your friends brought you here to rest.

[02:08] At

The two girls went into the city

[02:12] At

to buy carrots for you.

[02:15] At

The swordsman has been guarding your door
so no one gets in.

[02:20] At

I came in the window, of course.

[02:22] At

They're good companions, though.

[02:25] At

They were surprised, but not hostile,
to see you in that form.

[02:31] Frau

Good to hear.

[02:34] At

But you won't get far in the worldly realm
if you look like that.

[02:38] At

I'll withdraw the power you employed.

[02:41] Frau

Please!

[02:42] At

Close your eyes.

[02:47] Frau

Grateful to Atla.

[02:50] At

No problem.

We're former companions.

[02:53] Frau

Not "former." Still companions.

[02:59] At

Don't say that.

[03:01] At

You'll make me miss you more.

[03:04] Haw

Frau? You up?

[03:08] Haw

I thought I heard voices.

[03:10] Haw

Just my imagination?

[03:14] Haw

Well, look at you.

[03:16] Haw

You're back to normal.

[03:21] Sal

Carrots! Carrots! Carrots!

[03:25] Car

Sally... shouldn't we be looking for medicine,
rather than carrots?

[03:30] Sal

You'd think so,

[03:33] Sal

but when Frau fought
that walrus ogre earlier...

[03:36] Sal

Just eating carrots made them all better!

[03:40] Car

Walrus ogre...

[03:45] Car

Sally.

[03:47] Car

There's something

I've been wanting to ask you.

[03:51] Car

Are you the one who killed Sett?

[03:59] Sal

Yes.

[04:02] Sal

I'm the one who killed him.

[04:05] Sal

But I won't apologize for it!

[04:08] Sal

Same as with that tree ogre,

[04:10] Sal

I used my power because I had to!

[04:16] Man

Okay, ladies!

[04:19] Man

If you wanna fight, do it somewhere else!

[04:22] Man

You're gettin' in the way of my business.

[04:25] Sal

Oh, I'm sorry.

[04:27] Man

Pathetic.

[04:29] Car

He's the one...

[04:30] Man

Hey, you're that girl from yesterday!

[04:33] Sal

Oh? You know each other?

[04:35] Car

Hardly!

[04:37] Man

Not with that demihuman today, eh?

[04:40] Man

I know they're a rare sight and all,

[04:43] Man

but you shouldn't be fraternizing
with demihumans.

[04:47] Man

They might look human enough,

[04:50] Man

but inside, they're nothing but beasts.

[04:53] Man

They're worse than cattle,
since you can't even eat 'em.

[04:58] Man

Anyway, keep away

from those damned demihumans—

[05:04] Sal

That person you're insulting
is my companion.

[05:08] Sal

I won't let you demean them.

[05:22] At

He's...

[05:24] At

Excuse me!

[05:28] Kyu

An angel, eh?

[05:30] At

You're dead, aren't you?

[05:32] At

You shouldn't be here.

[05:33] At

You need to pass on.

[05:35] Kyu

I hope to.

[05:37] Kyu

But give me a bit longer,
if you please.

[05:48] Man

What? A demihuman companion?

[05:51] Man

You nuts or something?

[05:55] Man

Why are you lookin' at me like that?

[06:03] Man

Creepy little thing...
Get out of my sight!

[06:07] Sal

Let's go.

[06:08] Car

Right.

[06:15] (Flashback) Sal

I used my power because I had to!

[06:18] Car

*With Juki, she fought to save Hatsuki
before he killed her.*

[06:22] Car

And she fought now for Frau.

[06:25] Car

I see.

So that's the kind of human Sally is.

[06:29] Sal

What's got you all smiley?

[06:31] Car

Oh, nothing.

[06:33] Car

That really made my day... is all.

[06:36] Sal

Don't say that.

[06:38] Sal

I'm actually regretting it.

[06:40] Car

Don't be silly!

[06:42] Car

You should have killed him
while you were at it!

[06:44] Car

I certainly would have—

[06:49] Car

Wh-What?

[06:50] Car

I'm an ogre, after all.

[06:53] Car

It shouldn't be a surprise
that I'd kill a human!

[06:56] Sal

Yeah, yeah.

[06:58] Car

Do you really think people like that
can reach a compromise with Frau,

[07:03] Car

if you just punch them out?

[07:06] Sal

Well, I said I regretted it.

[07:09] Sal

I shouldn't have done it.

[07:11] Sal

But, well...

[07:13] Sal

Punching him out
did let me see your smile.

[07:17] Sal

So I might not regret it
that much after all.

[07:20] Sal

I mean... Your anger and your joy
were both on Frau's behalf, right?

[07:25] Sal

You might act all,

"I'm an ogre. I'm so evil,"

[07:28] Sal

but you really do see
Frau as a companion.

[07:32] Sal

Now, let's find those carrots!

[07:36] Car

My heart is still that of an ogre.

[07:42] Car

But right now,

[07:44] Car

I'm neither ogre nor human.

[07:48] Car

I'm just me.

[07:50] Car

I'm just Carrot.

[07:52] Car

And maybe that's okay for now.

[07:56] Car

Maybe that's a compromise, too.

[07:58] Sal

Did you say something?

[07:59] Car

Nothing at all.

[08:04] At

Oh, is that your body they're burning?

[08:08] Kyu

Yes, it seems a few
of my attacks were witnessed.

[08:15] At

Do you enjoy watching yourself burn?

[08:18] Kyu

I lived three hundred years with that body.

[08:21] Kyu

Watching it go is the least I can do.

[08:25] At

I hope you're reborn
as anything but an ogre.

[08:30] Kyu

As a human, you mean?

[08:31] Kyu

Seeing their frenzy over my burning corpse,

[08:35] Kyu

it's hard to believe
it would be an improvement.

[08:38] At

Don't base your opinion of them

on that alone.

[08:41] Kyu

You have a point.

[08:43] Kyu

A very good one.

[08:46] Kyu

By the way, angel...

[08:48] At

Atla.

[08:49] Kyu

It may not matter now,

[08:52] Kyu

but I was killed by a harefolk—

[08:54] Kyu

Rather, by something assuming a harefolk's form.

[08:59] Kyu

That wasn't a harefolk.

[09:01] Kyu

It wasn't even a natural creature.

[09:04] Kyu

It was closer to an ogre than anything.

[09:09] Kyu

What is something like that
doing in the world of humans?

[09:13] At

It's what they wanted for themselves.

[09:15] Kyu

You know that thing?

[09:19] Kyu

Then tell me. What is—

[09:30] Kyu

It seems the time has come.

[09:32] Kyu

Nothing else keeping me here...

[09:34] Kyu

Take me away, angel.

[09:36] At

I told you. It's "Atla."

[09:38] At

Now close your eyes and hold still.

[09:41] Kyu

Certainly.

[09:47] Kyu

Don't end up like me, Carrot.

[10:00] Frau

Carrot?

[10:02] Car

Oh, nothing.

[10:05] Car

But you're back to normal, I see.

[10:10] Car

Do you mind if I ask
what you really are, Frau?

[10:17] Car

You don't have to say
if you don't want to.

[10:20] Car

You're still our companion, aren't you?

[10:24] Frau

Companion.

[10:26] Car

I understand.

[10:28] Car

That's all I needed.

[10:30] Car

I am very curious,
but I'm choosing to compromise.

[10:34] Haw

Has Carrot changed a bit?

[10:36] Sal

It's a little galling
to hear her steal my lines, though.

[10:40] Sal

Hey, Frau!

[10:42] Sal

Are you feeling better?

[10:44] Sal

Are you ready to get back on the road?

[10:45] Haw

Hey now! That's too reckless!

[10:48] Haw

Frau only just woke up.

[10:50] Haw

Let them have a day of rest.

[10:52] Car

That seems unlikely to happen.

[10:54] Haw

How come?

[10:56] Car

Sally struck one of the villagers
in public earlier.

[11:01] Car

The garrison will likely be investigating.

[11:05] Haw

What the heck were you thinking?!

[11:07] Sal

What do you want from me?

[11:08] Sal

The guy was being a total creep!

[11:11] Sal

It wasn't my fault. Much.

[11:15] Haw

I see.

[11:17] Haw

Now come to jail to clear your head!

[11:19] Sal

No! I hate jail!

[11:23] Frau

Why did Sally hit a man?

[11:26] Car

Because...

[11:30] Haw

Carrot! Help me chew her out!

[11:33] Car

That man deserved what he got!

[11:36] Car

Right, Frau?

[11:37] Frau

Deserved.

[11:38] Haw

You, too, Frau?!

[11:42] Dog

Why do you always choose these back routes?

[11:45] Miko

It's the shortest way to the next town.

[11:47] Dog

We could just follow the main road,
you know...

[11:50] Dog

We might not have a bandit
tracking us, then.

[11:53] Miko

You noticed?

[11:57] Miko

One set of footsteps...

[11:59] Miko

I'll finish it...

[12:01] Miko

quickly!

[12:14] Miko

A nun?

[12:23] Dog

Excuse me, girl.

[12:26] Mill

Y-Your dog talks...

[12:28] Dog

What are you so afraid of?

[12:31] Dog

Nobody's going to eat you.

[12:33] Mill

You might boil *me* in that pot
if I'm not careful.

[12:40] Mik

If you want to eat,
you'd better do it fast.

[12:46] Mill

I suppose I'll eat.

[12:49] Mill

I'm terribly sorry,

[12:51] Mill

but I don't have anything to pay you with.

[12:55] Mik

Don't worry about it.

[12:56] Mik

I really scared you back there.

[12:59] Mik

Accept this as my apology.

[13:03] Mill

It's delicious.

[13:04] Miko

What's a nun like you
doing alone in the mountains?

[13:09] Mill

Do I appear to be a nun?

[13:12] Miko

Yes?

[13:14] Mill

I seem to have some kind of amnesia.

[13:17] Mill

I don't remember anything except my name.

[13:22] Miko

Do you mind if I ask your name?

[13:25] Mill

Not at all! I'm Millia!

[13:29] Miko

Mikoto.

[13:30] Miko

I'm known as Kibitsu Mikoto.

[13:51] Miko

I knew it.

[13:57] Dog

Are you going to kill her?

[14:00] Miko

Of course I am.

[14:02] Miko

She's an ogre.

[14:03] Dog

An ogre? Look closer!

[14:07] Dog

That's nothing but a girl
who's lost her memory.

[14:12] Miko

Dog. Why do you protect her?

[14:18] Miko

Are you on the ogres' side?

[14:22] Dog

Don't you point your blade at me, child!

[14:29] Dog

I'm not on the ogres' side
any more than I'm on yours!

[14:34] Dog

I'm on Kibitsu Mikoto's side!

[14:37] Dog

If you're going to take that name,
don't do anything to disgrace it!

[14:56] Miko

We'll arrive at the next town tomorrow.

[14:59] Miko

I'll let her stay with me till then.

[15:02] Miko

After that, her fate is none of my concern.

[15:05] Dog

Good.

[15:06] Miko

And...

I shouldn't have pointed my sword at you.

[15:11] Miko

I'm sorry.

[15:13] Dog

Think nothing of it.

[15:29] Miko

Were you hurt?

[15:31] Miko

But fighting while protecting someone
is exhausting.

[15:36] Mill

I'm so sorry for the trouble!

[15:38] Miko

Any thoughts, Dog?

[15:41] Dog

We've barely made a dent.

[15:43] Dog

I'd say there are ten
or twenty still lurking around.

[15:49] Mill

There are still so many monsters
around here?

[15:51] Miko

They look like monsters, but they aren't.

[15:54] Miko

They're ogres.

[15:56] Mill

"Ogres"?

[15:57] Miko

Yes. A breed of low ogre.

[16:00] Miko

Beast-type ogres.

[16:02] Miko

The horns are the proof.

[16:05] Miko

There are many ogres
that take curious forms.

[16:09] Miko

Some even dwell in masks, or in trees.

[16:14] Mill

Ogres... in trees?

[16:17] Miko

What's wrong?

[16:18] Mill

Oh, I just...

[16:20] Mill

I felt like I was remembering something.

[16:30] Miko

The city should be just ahead.

[16:33] Mill

The city...

[16:34] Mill

What will I do in the city?

[16:37] Miko

You might want to stop by the church.

[16:40] Mill

I see.

[16:41] Mill

I am a nun, after all.

[16:43] Mill

Visiting a church might trigger a memory.

[16:46] Chu

I see.

[16:49] Chu

So you're clinging to travelers to survive.

[16:53] Chu

How very pathetic.

[16:55] Mill

Who are you?

[16:58] Chu

A mid ogre. I have no name.

[17:00] Chu

Hatsuki.

[17:01] Chu

I am under orders to capture you.

[17:05] Mill

"Hatsuki"?

[17:07] Mill

Do you mean... me?

[17:11] Miko

Your pardon, Sir Ogre.

[17:13] Chu

What is it, human?

[17:15] Miko

The nun here is currently suffering from amnesia.

[17:19] Miko

Please be gentle with her.

[17:22] Chu

Amnesia?!

[17:24] Chu

Defeated by a human, abandoning Lord Juki,

[17:27] Chu

and even fleeing from yourself?!

[17:29] Chu

I was ordered to capture you,

[17:31] Chu

but I see no reason to let you live!

[17:34] Mill

"Juki"?

[17:36] (Flashback) Ju

If you're going to humiliate yourself,
you'd be better off dead!

[17:40] (Flashback) Ju

Pitiful creature!

[17:41] (Flashback) Sall

This is my order.

[17:44] Mill

Human?

[17:48] Mill

I remember.

[17:50] Mill

That's right.

[17:52] Mill

I'm Hatsuki.

[17:55] Mill

I'm an ogre!

[17:57] Mill

A nameless cretin like you
dares challenge me?!

[18:06] Chu

I meant to slice you in half,

[18:08] Chu

but you're still rather tough.

[18:10] Mill

Not bad... for a pathetic mid ogre.

[18:13] Chu

Spirit and horn both broken,

[18:15] Chu

yet you still talk down to me?

[18:17] Chu

Madame Hatsuki.

[18:19] Mill

Damn. Mocked by a nameless mid ogre...

[18:25] Mill

Damnation!

[18:32] Mill

Do you mind?

[18:33] Miko

Sorry. This is just really boring to me.

[18:37] Miko

I was happy to leave a helpless nun be,

[18:40] Miko

but now that your memory's back,
you're an ogre, too.

[18:45] Miko

By all means, kill each other.

[18:48] Miko

Then I'll kill the survivor.

[18:52] Chu

A curious human...

[18:58] Chu

Any last words?

[19:01] Mill

I can still use my hair.

[19:04] Mill

But even if I slay this mid ogre,

[19:09] Mill

he'll do the same to me.

[19:11] Mill

Will I die...

this time, for real?

[19:25] Mill

Hey! Kibitsu Mikoto!

[19:41] Mill

Look! I don't have my horn anymore.

[19:45] Mill

I can't move a single lock of hair.

[19:47] Mill

I'm not an ogre now.

[19:50] Mill

I'm just a helpless nun!

[19:51] Mill

Now take responsibility
and help me, dammit!

[19:56] Mill

Crap.

[20:00] Mill

I've lost too much blood.

[20:02] Mill

I'm about to pass out.

[20:05] Mill

What a blunder.

[20:07] Mill

I'll probably die

before they're done fighting.

[20:11] Mill

I don't want to die.

[20:15] Mill

I've remembered everything.

[20:17] Mill

So even without my horn...

[20:19] Mill

Even if I must depend on humans...

[20:21] Mill

I want to keep living.

[20:24] Mill

I want to survive to meet that human again.

[20:29] Mill

*The one who broke my spirit...
And her eye...*

[20:33] Mill

*I want to gaze into that eye of hers
and tell her off.*

[20:42] Mill

So... please, Mikoto...

[20:45] Mill

Save me!

[20:46] Miko

I already did.

[20:50] Mill

Where am I?

[20:51] Miko

A village in town.

[20:54] Mill

In town?

[20:56] Mill

What happened? Did you kill him?

[20:59] Miko

No.

[21:00] Miko

Oh, I was raring to do it,

[21:03] Miko

but since I was in a hurry
to stop your blood loss,

[21:06] Miko

I let him go.

[21:08] Miko

He realized immediately
how outclassed he was.

[21:14] Miko

Surprising smart, for a nameless mid ogre.

[21:17] Mill

Mikoto.

[21:20] Mill

Thanks for saving me!

[21:25] Miko

You're welcome.

[21:28] Miko

What do you plan to—

[21:29] Mill

I've got nothing better going on!

[21:31] Mill

So I figured I'd stick with you.

[21:33] Miko

That's extremely presumptuous of you.

[21:36] Miko

But if you wish.

[21:38] Miko

I wouldn't want you to die on the road
right after I saved you.

[21:42] Mill

All right, you're on!

[21:44] Mill

I'm Millia, in case you forgot!

[21:47] Mill

Nice to meet ya, best bud!

[21:50] Miko

Please don't call me "best bud."

[21:53] Mill

Don't be so shy!

[21:55] Mill

This could be fun!

[21:56] Mill

A relaxing journey, just us girls!

[22:00] Miko

I should let you know.

I'm a man.

[22:06] Mill

Don't be silly!

[22:08] Mill

With that face and that voice...

SIGN Species and Belonging

[23:46] ---

Next time: "Species and Belonging."

Revision #1

Created 2024-03-21 05:20:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 05:20:35 UTC by whimsee